

---

---

**Petits navires — Systèmes de pompes de  
cale**

*Small craft — Bilge-pumping systems*

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[ISO 15083:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/78f1034f-93b5-422b-9bc0-1311a9c356cf/iso-15083-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/78f1034f-93b5-422b-9bc0-1311a9c356cf/iso-15083-2003>



**PDF – Exonération de responsabilité**

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[ISO 15083:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/78f1034f-93b5-422b-9bc0-1311a9c356cf/iso-15083-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/78f1034f-93b5-422b-9bc0-1311a9c356cf/iso-15083-2003>

© ISO 2003

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax. + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Publié en Suisse

**Sommaire**

Page

<b>Avant-propos</b> .....	<b>iv</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>v</b>
<b>1</b> <b>Domaine d'application</b> .....	<b>1</b>
<b>2</b> <b>Références normatives</b> .....	<b>1</b>
<b>3</b> <b>Termes et définitions</b> .....	<b>1</b>
<b>4</b> <b>Symboles</b> .....	<b>3</b>
<b>5</b> <b>Exigences</b> .....	<b>4</b>
<b>5.1</b> <b>Type, nombre et emplacement</b> .....	<b>4</b>
<b>5.2</b> <b>Récapitulatif des exigences</b> .....	<b>5</b>
<b>5.3</b> <b>Capacité</b> .....	<b>5</b>
<b>6</b> <b>Conception et construction</b> .....	<b>6</b>
<b>6.1</b> <b>Généralités</b> .....	<b>6</b>
<b>6.2</b> <b>Pompes électriques</b> .....	<b>6</b>
<b>7</b> <b>Installation</b> .....	<b>6</b>
<b>8</b> <b>Manuel du propriétaire</b> .....	<b>7</b>
<b>Annexe A (normative) Informations devant figurer dans le manuel du propriétaire</b> .....	<b>8</b>

ISO 15083:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/78f1034f-93b5-422b-9bc0-1311a9c356cf/iso-15083-2003>

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 15083 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 188, *Petits navires*.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[ISO 15083:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/78f1034f-93b5-422b-9bc0-1311a9c356cf/iso-15083-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/78f1034f-93b5-422b-9bc0-1311a9c356cf/iso-15083-2003>

## Introduction

Les systèmes de pompes de cale spécifiés dans la présente Norme internationale sont limités au pompage de la quantité normale d'eau présente dans un bateau intact, due aux embruns, à la pluie, aux fuites, aux débordements, et de la petite quantité d'eau embarquée occasionnellement en raison des mouvements du bateau par gros temps.

La présente Norme internationale ne traite pas des envahissements provenant d'une avarie de coque.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 15083:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/78f1034f-93b5-422b-9bc0-1311a9c356cf/iso-15083-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/78f1034f-93b5-422b-9bc0-1311a9c356cf/iso-15083-2003>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 15083:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/78f1034f-93b5-422b-9bc0-1311a9c356cf/iso-15083-2003>

# Petits navires — Systèmes de pompes de cale

## 1 Domaine d'application

La présente Norme internationale spécifie les exigences relatives au pompage ou aux autres moyens utilisés pour lutter contre l'accumulation normale d'eau dans la cale des petits navires d'une longueur de coque,  $L_H$ , inférieure ou égale à 24 m, mesurée conformément à l'ISO 8666.

La présente Norme internationale n'établit pas d'exigences pour les pompes de cale ou les systèmes de pompes de cale destinés à contrôler l'eau provenant d'une avarie.

## 2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 8666:2002, *Petits navires — Données principales*

ISO 8849:—<sup>1)</sup>, *Petits navires — Pompes de cale à moteur électrique*

ISO 9093 (toutes les parties), *Petits navires — Vannes de coque et passe-coques*

ISO 11812:2001, *Petits navires — Cockpits étanches et cockpits rapidement autovideurs*

ISO 12216:2002, *Petits navires — Fenêtres, hublots, panneaux, tapes et portes — Exigences de résistance et d'étanchéité*

CEI 60529:2001, *Degrés de protection procurés par les enveloppes (code IP)*

## 3 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent. L'Article 4 précise la signification des symboles utilisés dans les définitions.

### 3.1

#### catégorie de conception

description des conditions de mer et de vent pour lesquelles un bateau est évalué comme approprié

#### 3.1.1

##### catégorie de conception A

##### catégorie «en haute mer»

bateau conçu pour de grandes traversées, au cours desquelles le vent peut dépasser la force 8 (sur l'échelle de Beaufort) et la hauteur significative des vagues peut dépasser 4 m, conditions exceptionnelles exclues (par exemple les ouragans)

1) À publier. (Révision de l'ISO 8849:1990)

### 3.1.2

#### **catégorie de conception B**

##### **catégorie «au large»**

bateau conçu pour des traversées au large des côtes, au cours desquelles les vents peuvent atteindre la force 8 (sur l'échelle de Beaufort) et la hauteur significative des vagues peut atteindre 4 m

### 3.1.3

#### **catégorie de conception C**

##### **catégorie «à proximité de la côte»**

bateau conçu pour des traversées à proximité des côtes et dans de grandes baies, de grands estuaires, de grands lacs et de grandes rivières, au cours desquelles les vents peuvent aller jusqu'à la force 6 comprise (sur l'échelle de Beaufort) et la hauteur significative des vagues peut atteindre 2 m

### 3.1.4

#### **catégorie de conception D**

##### **catégorie «en eaux abritées»**

bateau conçu pour des traversées en eaux abritées, dans de petites baies, de petits estuaires, de petits lacs, de petites rivières et des canaux, au cours desquelles les vents peuvent aller jusqu'à la force 4 comprise (sur l'échelle de Beaufort) et les vagues peuvent atteindre une hauteur maximale occasionnelle de 0,5 m

### 3.2

#### **bateau à voile**

bateau dont le moyen principal de propulsion est la puissance du vent, ayant une surface de profil ( $A_S$ ) supérieure à  $0,07(m_{LDC})^{2/3}$  de toutes les voiles qui peuvent être établies en même temps lorsque le bateau navigue au près serré

NOTE La surface de profil de toutes les voiles est exprimée en mètres carrés.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

### 3.3

#### **bateau entièrement ponté**

bateau pour lequel la projection horizontale de la ligne de livet englobe toute combinaison comprenant:

- un pont et une superstructure étanches à l'eau, et/ou
- des cockpits et des cavités rapidement autovideurs en conformité avec l'ISO 11812, et/ou
- des cavités étanches à l'eau, conformes à l'ISO 11812, ayant un volume combiné de moins de  $L_H B_H F_M / 40$ ,

tous les équipements de fermeture étant étanches à l'eau, conformément à l'ISO 12216

NOTE Les bateaux ouverts et les bateaux partiellement pontés ne sont pas conformes à cette définition.

### 3.4

#### **poste de barre protégé**

poste de barre prévu pour être utilisé par gros temps, ayant des protections rigides ou flexibles au-dessus et sur au moins trois côtés

### 3.5

#### **poste de barre exposé**

poste de barre prévu pour être utilisé par gros temps, n'ayant pas de protection rigide ou flexible au-dessus et sur au moins trois côtés

### 3.6

#### **accumulation d'eau dans la cale**

petite quantité d'eau s'accumulant dans la cale et provenant des embruns, de la pluie, des fuites, des débordements et de l'eau embarquée en raison des mouvements normaux du bateau ou des vagues déferlantes

**3.7****niveau critique de l'eau de cale**

niveau auquel l'eau de cale entre en contact avec des réservoirs de carburant métalliques, des accouplements ou gattes moteur, des éléments de machine non submersibles ou des circuits ou connexions électriques non étanches, le bateau étant en position statique de flottaison ou en fonctionnement normal

**3.8****ligne de flottaison maximale à la gîte**

(bateaux non voiliers) niveau de l'eau sur la coque lorsque le bateau est gité jusqu'à un angle de 7°

**3.9****ligne de flottaison maximale à la gîte**

(bateaux à voile) niveau de l'eau sur la coque lorsque le bateau est gité jusqu'à un angle de 30° ou jusqu'à l'angle d'immersion du livet au milieu du bateau, la plus petite valeur étant retenue

**3.10****pompe de cale submersible**

pompe conçue pour être placée au-dessous du niveau de l'eau

**3.11****hauteur de charge d'eau**

hauteur d'eau maximale dans le tuyau de refoulement de la pompe de cale, mesurée verticalement depuis l'orifice d'admission du corps de pompe jusqu'au milieu du niveau le plus haut atteint dans le tuyau de refoulement

**3.12****accessible**

atteignable pour l'inspection, le démontage ou la maintenance, sans démontage d'aucun élément permanent de la structure du bateau

**3.13****immédiatement accessible**

atteignable pour l'utilisation, l'inspection ou la maintenance, sans l'aide d'outils et sans démontage d'aucun élément de la structure du bateau ni d'aucun élément d'équipement mobile

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

ISO 15083:2003

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/78f1034f-93b5-422b-9bc0-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/78f1034f-93b5-422b-9bc0-1311a9c356cf/iso-15083-2003)

1311a9c356cf/iso-15083-2003

**4 Symboles**

Pour les besoins de la présente Norme internationale, les symboles et unités du Tableau 1 s'appliquent.

**Tableau 1 — Symboles**

Symbole	Unité	Désignation/signification du symbole
$A_S$	m <sup>2</sup>	Surface de voileure projetée, conformément à l'ISO 8666
$B_H$	m	Bau de la coque, conformément à l'ISO 8666
$F_M$	m	Franc-bord milieu par rapport à la ligne de flottaison en charge, conformément à l'ISO 8666
$L_H$	m	Longueur de la coque, conformément à l'ISO 8666
$m_{LDC}$	kg	Masse du bateau en condition légère, à laquelle on a ajouté la charge totale maximale, conformément à l'ISO 8666
IP 56		Degré d'étanchéité assurant une protection contre les projections d'eau, conformément à la CEI 60529
IP 67		Degré d'étanchéité assurant une protection contre les conséquences d'une immersion temporaire dans l'eau, conformément à la CEI 60529